



Aan de heer D. GOSUIN
Minister van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest
Stefanietoren 1
Louizalaan 54, bus 10

1050 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

29.233W/II/PN
AMC/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 26 maart 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die werd ingediend tegen het Brussels Instituut voor Milieubeheer wegens het plaatsen van een eentalig Franse advertentie in het universitair tijdschrift "Nouvelles de la Science et des Technologies" - GORDES-ULB. Volgens de klager werd er geen gelijkaardige Nederlandstalige advertentie geplaatst in een Nederlandstalige tegenhanger van het blad.

De klacht is gebaseerd op de parlementaire vraag nr. 230 van 17 maart 1997 waarop u het volgende antwoordde:

"- Het BIM heeft één enkele publiciteit in bovenvermeld soort tijdschriften laten verschijnen. Dit is gebeurd naar aanleiding van een voorstel van het tijdschrift.

- Deze publicatie betrof een algemene voorstelling van de diensten van het bestuur. Ze maakte deel uit van een algemeen informatieboek voor de wetenschappelijke kringen.*
- Deze publicatie heeft 50.820 BF, BTW inbegrepen, gekost voor een inlassing van een bladzijde in het tijdschrift "Nouvelles de la Science et des Technologies" GORDES - ULB.*
- Deze uitgave werd aangerekend op begrotingspost nr. 523.01.10 van het BIM.*

Er werd aan het BIM gevraagd waarom deze advertentie niet in het Nederlands verscheen.

Het BIM antwoordde hierop dat zij geen tweetalige advertentie konden plaatsen in een Franstalig wetenschappelijk tijdschrift dat zich richt tot de Franstalige Gemeenschap en als dusdanig steun geniet van de "Communauté française". Temeer daar de plaatsing van de advertentie gebeurde op aanvraag van het tijdschrift. Aangezien het Instituut geen gelijkaardige aanvraag kreeg van een Nederlandstalig wetenschappelijk blad, werden er ook geen stappen ondernomen tot plaatsing van een gelijkaardige Nederlandstalige advertentie. Bovendien richt de advertentie zich tot een bepaalde doelgroep, namelijk de wetenschappelijke kringen. Wanneer het Instituut algemene mededelingen aan het publiek doet, stelt zij deze altijd in beide landstalen.

Krachtens artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en artikel 40, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest rechtstreeks richten tot het publiek, gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Nochtans oordeelt de VCT dat in dit geval de advertentie enkel in het Frans mocht geplaatst worden, aangezien zij zich richt tot een bepaalde doelgroep, dat zij gepubliceerd werd op aanvraag van een Franstalig universitair blad en dan ook niet beschouwd kan worden als een algemene mededeling aan het publiek.

De VCT legt er evenwel de nadruk op dat het noodzakelijk is, ook bij het inwerken op doelgroepen, een evenwicht te handhaven op het stuk van de informatie die in elk van beide talen wordt verstrekt. Dit, in casu, door zowel in Nederlandstalige als Franstalige bladen te adverteren (cf. advies nr. 29.127/P/II/PN).

Zij vraagt u het gevolg mee te delen dat u aan haar advies geeft.

Dit advies wordt medegedeeld aan de heer J. PICQUE, minister -voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, aan de heer L. TOBBACK, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS